

Nyhetsbrev från Rättstolkarna februari-mars 2017

Bästa kollegor!

Sedan sist har styrelsen arbetat mycket med att förbereda vårt årsmöte som kommer att äga rum i Stockholm **söndagen den 19 mars**. Du kommer väl? Adressen är Tullgårdsgatan 36 på Söder, T-bana Skanstull. Vi börjar klockan 13 med en paneldebatt om kvalitetssäkring för tolkning inom rättsväsendet. Deltar gör advokat Elisabeth Ask Lundgren samt forskaren Gunilla Carstensen, författare till rapporten En intervjustudie om rättstolkning i domstol. Moderatorer är Anna Lundberg och Alexander Karlsen. Därefter, ca klockan 15, vidtar själva årsmötet. Varmt välkomna allihop!

Vår kassör Margareta McKenna hälsar att hon har två gästrum för kollegor som vill resa från annan ort till årsmötet och behöver logi. Hör av er i så fall!

Rättstolkarna har som ni kanske vet anmält till Justitiekanslern att Västmanlands tingsrätt har brustit vid tolktillsättningen i ett stort mål under 2016. Vi gjorde en grundlig undersökning av just det ärendet och bad JK yttra sig. Västmanlands tingsrätt har nu svarat JK med anledning av vår anmälan, och anför bland annat att kostnaderna för kvalificerade tolkar skulle ha blivit för höga då dessa måste tas från andra städer. Vi har bemött tingsrättens skrivelse i ett brev till JK och påpekat att de icke kvalificerade tolkar som användes också till stor del kom från andra städer varför besparingen inte torde ha varit så stor. Dessutom måste ett rättssäkerhetsperspektiv anläggas oavsett kostnader. Vi väntar på JK:s slutgiltiga yttrande.

Vi har även varit i kontakt med Åklagarmyndigheten. Vår tanke var från början att inleda en dialog bland annat om åklagares ansvar för rättssäkerheten och då för att kvalificerade tolkar används under polisutredningar. Den målsättningen kvarstår, men vi blev först kontaktade av Utbildningscentrum på Åklagarmyndighetens personalavdelning. De kommer nu att genomföra en intervju med två rättstolkare om tolkyrket, och den kommer att sändas på Åklagarmyndighetens intern-tv-kanal.

Domstolsverket är nu i full gång med utbyggnaden av den nya tekniken för simultantolkning på distans. Man kommer att börja ett pilotprojekt på två domstolar för att sedan utöka till fler om det faller väl ut. Rättstolkarna är inbjudna att lämna synpunkter på upplägget. Tanken är att fler domstolar ska få tillgång till tolkar med så hög kompetens som möjligt. Vi tror att detta kommer att leda till mer jobb för oss rättstolkare i och med att domstolarna slipper de höga reskostnaderna till exv. Norrlandsdomstolar från de orter där många tolkar med hög kompetens är verksamma.

Vi hoppas att vi får träffa så många som möjligt av er den **19 mars klockan 13 på Tullgårdsgatan 36!**

Bästa hälsningar styrelsen för Rättstolkarna genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg